

# 聖神婢女傳教會在天主教輔仁大學

1935-1952; 1963-2015

**SSpS**

**Missionary Sisters Servants of the Holy Spirit  
at Fu Jen University in Peking and Taiwan**

**聖神婢女傳教會 SSpS 聖瑪利諾 (1935-2015)**

# 分享内容 Presentation

- Introduction
- **Part 1:**
- **SSpS at Fu Jen - Peking: 1935-1952**
  - **Fu Jen Girls High School**
  - **SSpS at Fu Jen University Women's Section**
  - **Missionary impact on the development of the Catholic Church in China**
- **Part 2:**
- **SSpS at Fu Jen - Taiwan: 1963-2015**

# References materials 參考資料



**Reference Persons:** Br. Nikolas Kang, OSB; and Fr. J Kueppers, SVD; Sr. Erlinda Kemper, SSpS; Professor Hu-Zu Ming



# Everything depends on the Holy Spirit



聖言會楊生神父(SVD +SSpS +SSpS-AD)

**Arnold Janssen – Founder of 3 Missionary Societies**



聖神會創辦人及協創人 - 楊生神父；施海倫、史涵德修女  
Founder and Co-Foundresses of Arnoldus Missionary Family

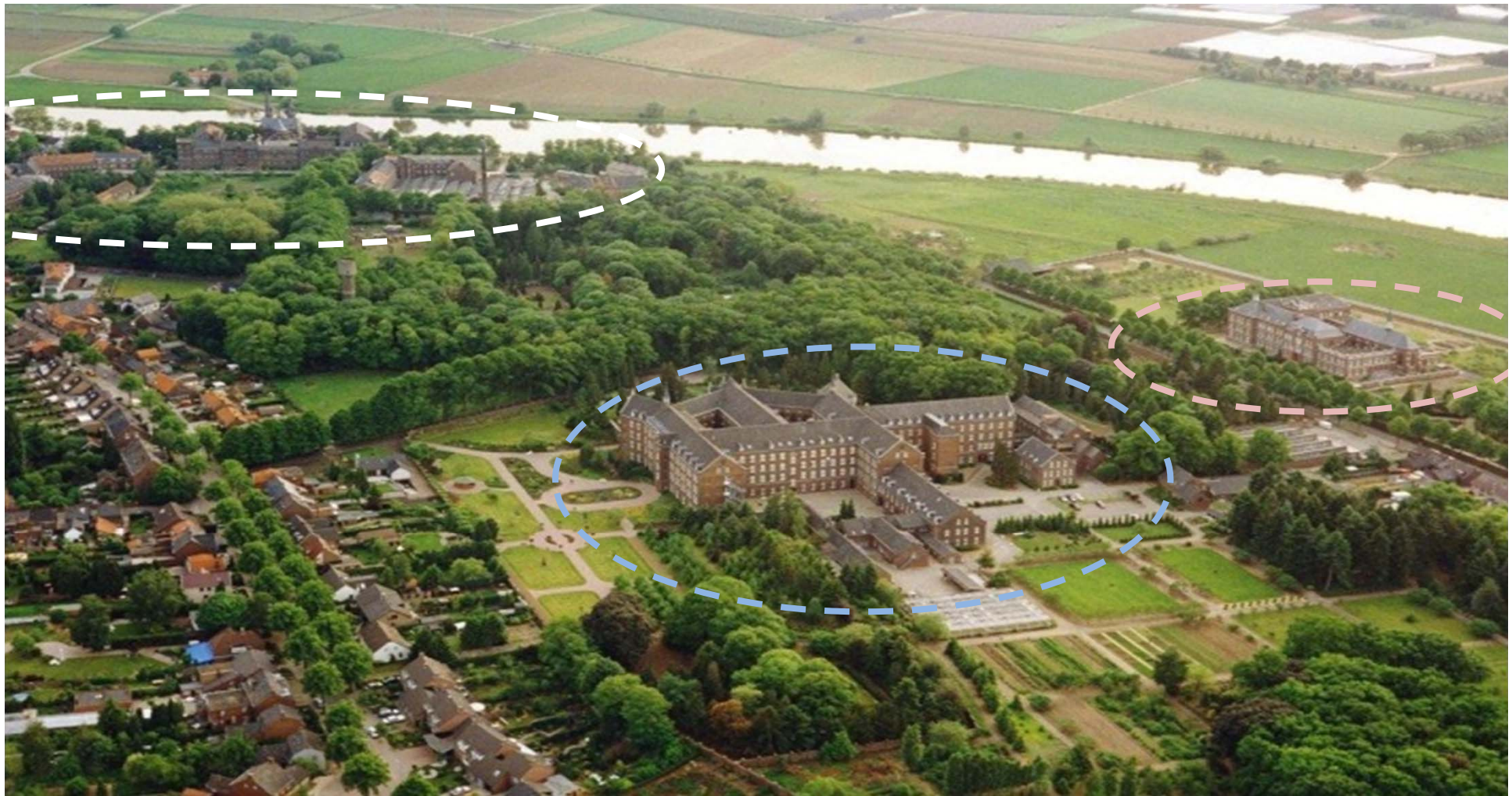
Fr. Arnoldus Janssen, SVD;  
Mothers Maria and Josepha, SSps



# 三處修會地點 3 German Missionary Societies, Steyl, Holland:

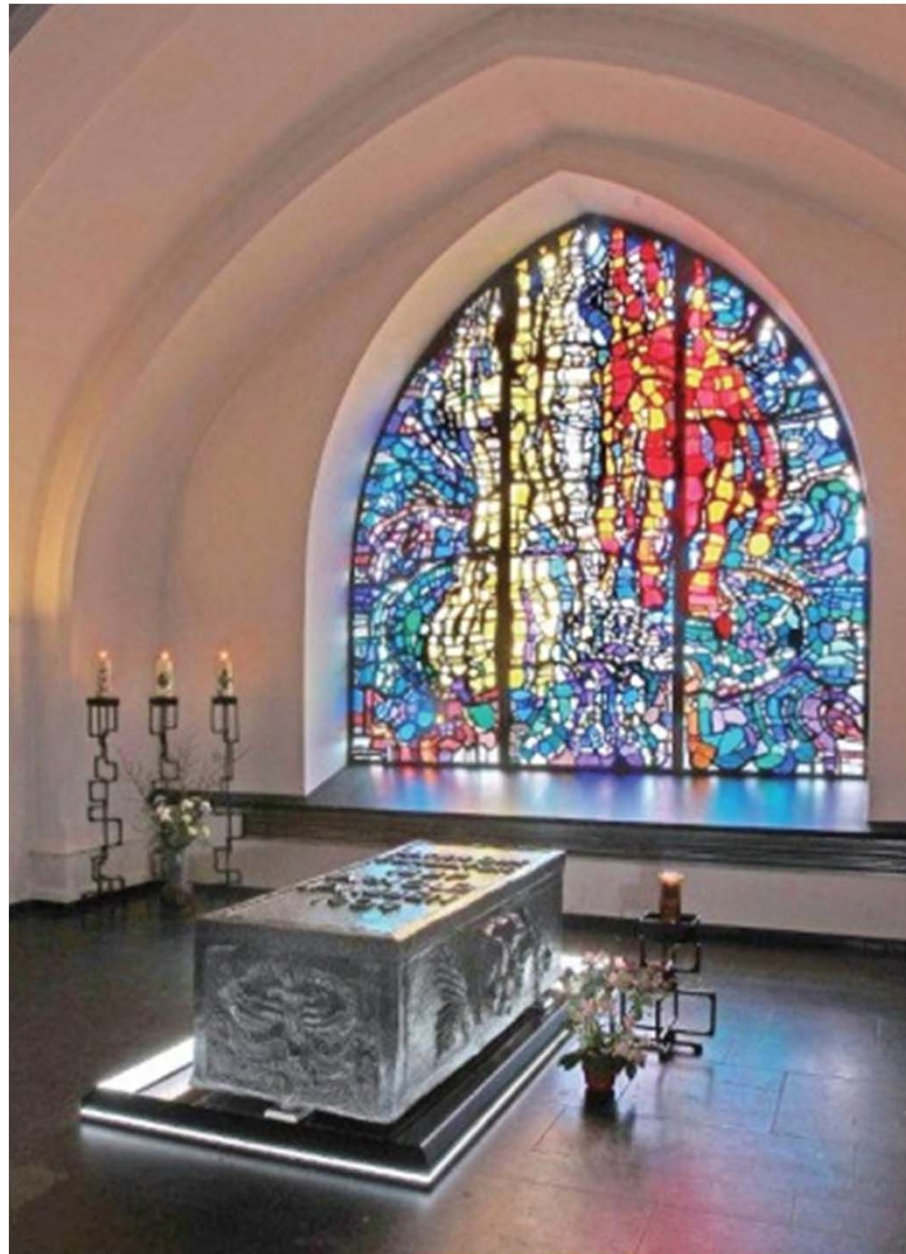
**SVD 1975**

**SSpS 1989 -- SSpS/AD 1997**





# 聖楊生神父安息地 Saint Arnoldus resting place



# 楊生神父大家庭 - 修會會員尋根 (陵寢)

## International Tertianship 2012



# SSpS 母院 Motherhouse - Steyl



# 聖神婢女會母會前合照 SSpS Motherhouse



## 聖神婢女傳教會二位協創人



眞福施海倫  
Mother Maria



眞福史涵德  
Mother Josefa

## 兩位協創修女的精神



「我渴望為傳揚福音，  
獻上我全部的生命及愛情。」

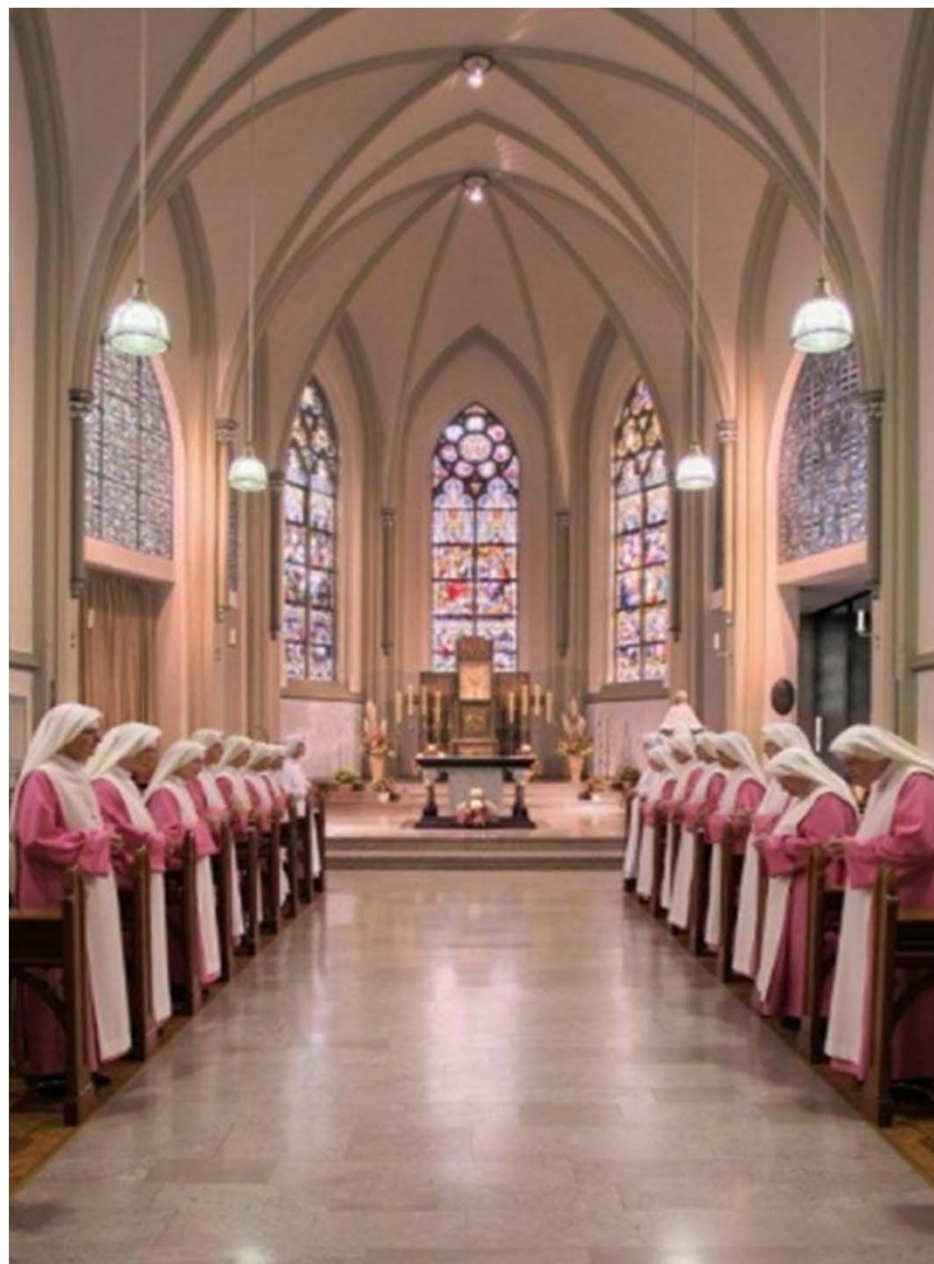
真福施海倫 (Mother Maria)

## SSpS- 3156位修女遍佈50個國家



**SSpS around the globe**

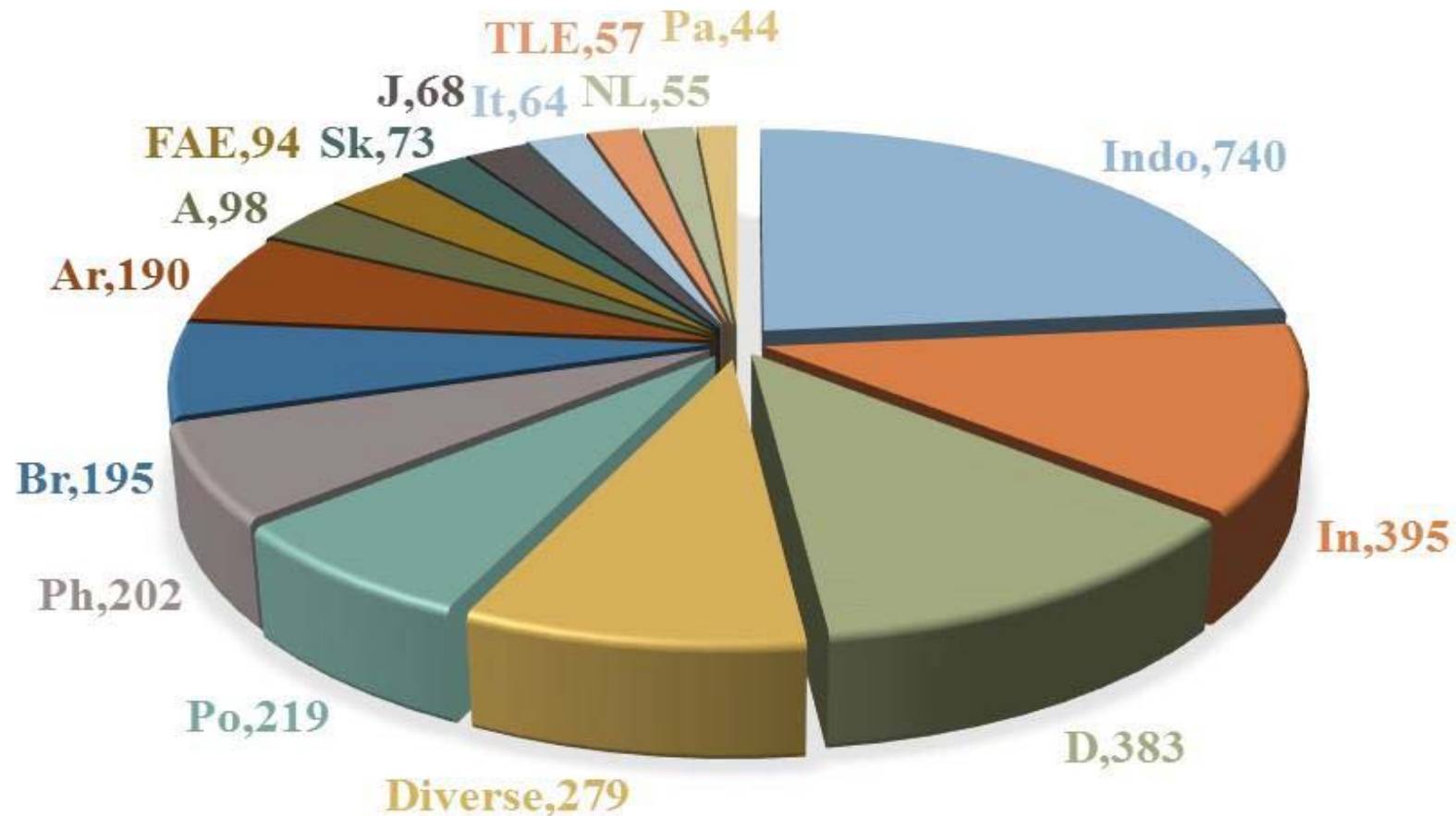
# SSpS-AD 聖神婢女永禱會





# SSpS 全球分布現況 Worldwide

SSpS by Nationalities: 31 December 2013  
49 Nationalities, 3156 Sisters



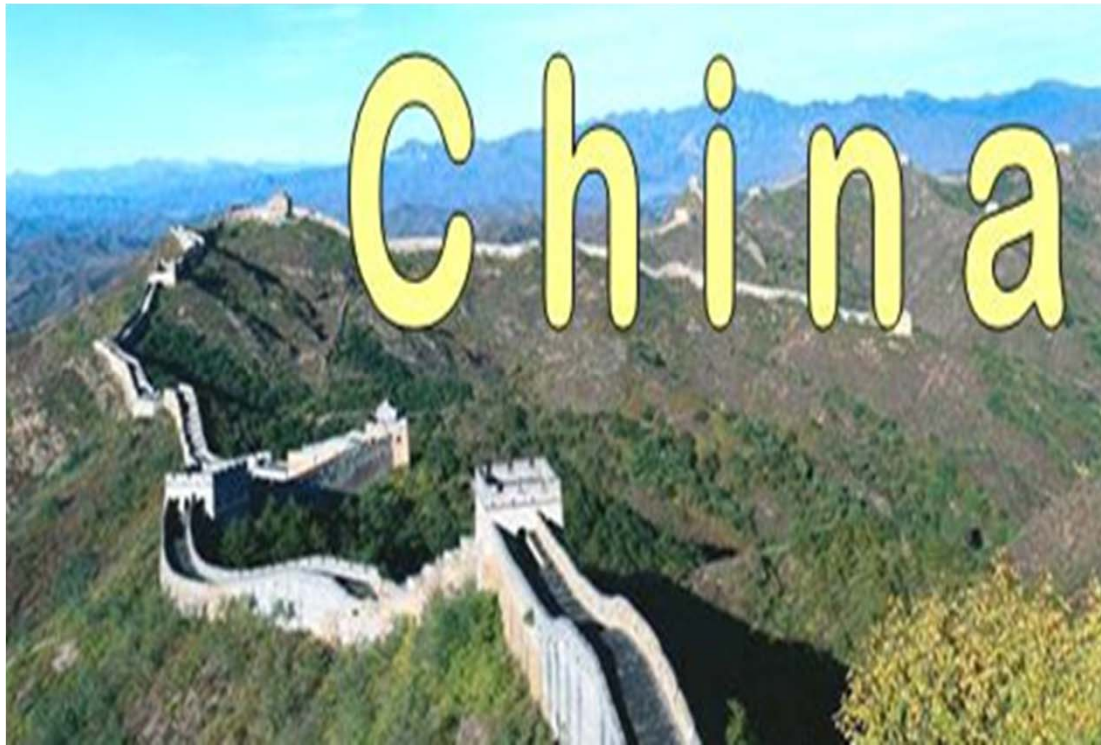
# 一心一德 Our One and Only Goal



願三位一體的天主  
生活在我們和眾人心中。

亞諾·楊生神父

瑪利亞修女一生的夢想：到中國  
Mother Maria's life-long dream: China!



## 母院派修女到各地傳福音(Sr. Bernwardina 3r. R9)



## 母院派修女到各地傳福音 (Sr. Lucella 2r. R10)



母院派修女到各地傳福音 (Sr. Chunitrud 4r. R4)



# SSpS 中國服務地點 China Mission

**1905** - 山東 Shandong

**1224** – 甘肅西部 Gansu-West

**1224** – 甘肅南部 Gansu-South

**1926** – 河南 Honan

**1935 – 1949** 北京 Peking (14 years)

**1940** = **121** SSpS in 5 dioceses in 18 mission stations

**121** 位 SSpS 修女分布在 **5** 個教區共 **18** 個地點

# 輔仁大學暨中小學分布位置

## Fu Jen Cath. University: Location and Scope

Main Campus: Men's Section, Women's Section

Boys High School, Girl's High School, Elementary School





# 1930-35 輔仁女中(本篤會修女時期)

## Fu Jen Girls High School

- The Benedictine nuns from Minnesota, USA, had been asked to collaborate with the OSB monks at Fu Jen University and establish a Women's College as an integral part of Fu Jen Cath. University
- **1930:** 6 Benedictine nuns (OSB) from the St. Joseph Monastery in Minnesota, USA arrived in Peking  
(same as Tanshui OSB, Taiwan)
- **1932:** 3-years Girls High School –  
located in 'Kun Wang Fu' Mansion in the Bei-Le Fu Palace area???  
Sr. Francetta Vetter appointed principal.

**The Sisters taught:**

**English, French, History, Home Economics, Mathematics, Religion**

**1930-1935 本篤修會在輔仁附屬女中**  
**Benedictine nuns missioned to Peking**



# 輔仁女中(本篤會修女時期)

## 1930-35 Fu Jen Girls High School

**1932-35:** The Benedictine nuns administered Fu Jen Girls High School for 3 years only, starting with 22 students in 1932

**1933:** After the OSB monks left China, the nuns collaborated with the SVD priests in charge of the University

**1934:** The Benedictine Sisters too - like the OSB monks 2 years earlier - were encountering serious financial difficulties

**May 1935** the **SVD and SSpS General Administrations started consulting with our Sisters in the Shandong missions** about the possibility to further develop the high school begun by the OSB nuns with the aim of establishing a women's college at Fu Jen University.

# 1935-49 輔仁女中 ( 聖神會修女時期 )

## Fu Jen Girls High School: SSpS

- **1935: SSpS 簽約**

- On August 14, the **SSpS Sisters finally signed the contract:**  
The SSpS Fu Jen Girls High School would be independent  
as regards financing and recruiting of qualified personnel
- Moreover, the Sisters were to assume responsibility for  
developing the Women's Section of the University

- **1935: 本篤會修女離開北京**

- The **Benedictine Sisters left Peking** on July 17.
- It was the graduation year of the 1<sup>st</sup> class of students
- They moved to Kaifeng, Honan Province, to teach at an  
American high school.

# Fu Jen Girls High School – Challenges 挑戰

**1935: Sr. Otgerina Luters, SSpS 盧德思修女**

- appointed Principal of Fu Jen Girls High School and be responsible for the preparatory phase Fu Jen University Women's Section

(Sr. Otgerina had been in charge of the Teachers Training College in Jining, Shandong)

- Together with the newly formed community, Sr. Otgerina courageously faced the major challenges of the newly formed SSpS community in Peking:

- **lack of space, buildings**
- **lack of trained personnel**
- **lack of financial resources**
- **political tension and unrest**



盧德思修女

## Fu Jen Girls High School – Space 空間

- **1935** the SSpS bought a spacious piece of land not too far away from the University named *Taipingcang* 太平倉
- **1935** in August the High School was **moved from Kun Wang Fu** 棍王府 (near Boys High School) ??? to *Taipingcang*
- **1935 Sept. 8** was the **bleasing ceremony** of the Girls High School at *Taipingcang*
- **1937** a **new school building** and **dormitory facilities** were completed to cope with the increasing number of students

# 1035 Fu Jen Girls High School – Personnel

## 女中首批 SSpS 修女

### 1<sup>st</sup> SSpS international community

at Taipingcang: Girls High School

...about 1.5 km distant from Fu Jen University

### The pioneer community included (來自山東及國外)

#### - 3 Sisters from Shandong (2 Germans and 1 Chinese)

Sr. Otgerina Luters.....High School Administrator

Sr. Immaculata Hoppermans..... Procurator,

Sr. Rosa Li (Chinese)..... History Teacher

#### Plus:

#### - 5 Sisters arriving from abroad: (3 Americans, 1 German, 1 Hungarian)

Sr. Dulcissima Bette.....Psychology and Education

Sr. Ellen Marchner..... English

Sr. Gemma Ryba..... English and Librarian

Sr. Hildegaria Schygulla.....Art/ Painting

Sr. Vitrix Fischer ..... Physics and Music

#### Plus:

#### - 4 Chinese lay teachers

## **Fu Jen Girls High School – Personnel** **持續增援北京修女**

**-More SSpS were transferred to Peking from Shandong, year after year, to cope with the need for trained personnel both for the High School and later on for the Women's Section**

**-More SSpS missionaries from abroad (Germany, USA) to meet with the need for qualified personnel as student population was increasing**



# Fu Jen Girls High School – Personnel

## SSpS coming and going... 修女流動情況

### 1935 Missionaries from abroad

- Sr. Ellen
- Sr. Gemma
- Sr. Dulcissima
- Sr. Schygulla

### 1935 Transferred from Shandong

- Sr. Otgerina
- Sr. Rosa

### 1936 Transferred from Shandong

- Sr. Florentinia
- Sr. Immaculata

### 1937 Missionaries from abroad:

- Sr. Urbana Tueshaus (German)
- Sr. Mirella Huellbusch (German)

### 1940 Missionaries from abroad:

- Sr. Hermelanda Reinig (Germany)
- Sr. Hildegard Broswitz (Austria)
- Sr. Marguerita Gales (USA)
- Sr. Mary Rose Butz (USA)

### 1941 Transferred from Shandong

- Sr. Odilia Fasselt (Regional Superior)
- Sr. Andreasine Schmidt
- Sr. Marianilla Ebert

### 1942 Transferred from Shandong

- Sr. Ariolpha Schiele

### 1944 Missionaries from abroad

- Sr. Johannissa Schmertz arrives from the USA
- Sr. Euphemiana Schenk (returns from Manila)

### 1944 Missionaries from abroad

- Sr. Johannissa Schmertz arrives from the USA
- Sr. Euphemiana Schenk (returns from Manila)

### 1947 Missionaries from abroad:

- Sr. Theresilia Koehler (Germany)
- Sr. Ingonda Mezinski (Germany)
- Sr. Leonardine Huettemann (USA)

### 1948 Missionaries from abroad:

- Sr. Pierre Fischette (USA)

# 1946 女子中學 27 SSps 修女名單

In the Convent Ma. Maria Mediatrix:

Sr. Agnesina Telake, superior and Regional Councillor,  
Sr. Odila Fasselt, Regional Councillor,  
Sr. Theomatis Kahle from Shandong, novice directress  
Sr. Marianilla Ebert, assistant and procurator,  
Sr. Hildegard Brosswitz, principal of the middle school,  
Sr. Carissa Frebel, house and sewing room,  
Sr. Walberta Mosandl, laundry  
Sr. Ellen Marchner, school,  
Sr. Hildegaria Schygulla, school, painting,  
Sr. Victrix Fischer, school  
Sr. Edna Polt, from Shandong, kitchen  
Sr. Lienharda van Tol, from Shandong, host bakery  
Sr. Maliyane Xue from Shandong, student

Sr. Jordanis Siefert, paramentics,  
Sr. Ledwina Frings, sewing room, handicraft teacher,  
Sr. Immaculata Hoppermanns, procure  
Sr. Marguerite Gales, school,  
Sr. Euphemiana Schenk from Shandong, directress of aspir.  
Sr. Franzidja Jia, Office  
Sr. Bercharia Stephany, school,  
Sr. Arnolinda Rave, school and dorm,  
Sr. Emanuelle Ruiter, directress of candidates, school  
Sr. Deodata Zhao, from West-Gansu, student  
Sr. Lioba Zhao from East-Gansu, student  
Sr. Virginia (Ueedjina) Li from Shandong, student

Sr. Mechtraud Dick from Henan, temporarily teaching in Beijing, was sent to Manila in 1946 for further studies.  
Sr. Ellen Marchner, being American, was kept in a concentration camp for 7 months in 1946.

# 1946 輔仁女中修女服務範圍

## Fu Jen Girls High School – Sisters Involvement

**20 SSpS Sisters** (2 Chinese SSpS) **plus 20 lay teachers** (6 Catholics)

- **10 Sisters directly involved in teaching:**  
English, German, Psychology, History, Mathematics, Physics, Music, Religious Studies, Accounting, Painting, Handicraft
- **Other Sisters involved in school-related services:**  
administration, girls dormitory, healthcare, food service, community services

### **In addition:**

- **3-5 SSpS student sisters**  
studying at the university or High School
- **A Center for Paramentics :**  
served as a small source of income from sales to the USA

# 女中學生人數分布

## Girls High School – Students enrollment

### 1932 – 1935 : OSB – High School

1932 = 22

1933 = 47

1934 = 52

### 1935 - 1949 : SSpS – Junior and Senior 3+3 years)

1935 = 42 - (19 students living in dormitory (1 Catholic, 1 Protestant)

|

1937 = 130 - (40 students living in dormitory; (18 Catholics)

1938 = 283

|

1944 = **536** - (maximum)

|

1949 = 486 - (foreign Sisters began to leave China)

**1949 = X**

# 女中學生人數狀況

## Girls High School - Students

**Total number of students enrolled in the**

**Girls** High School from 1932 to 1949 = **5,977** (17 years)

**Boys** High School from 1925 to 1949 = **12,335** (24 years)

**Total number of students enrolled in Fu Jen  
High Schools **18,312****

**Total number of graduates (no data)**

**輔仁女中沒有留下照片**

**No photo of Fu Jen Girls High School**

**except a few related to religious celebrations**

## 入門聖事- Baptisms at Taipingcang



# 領洗同學與修女合影

with newly baptized (Srs. Gemma and Franziska)





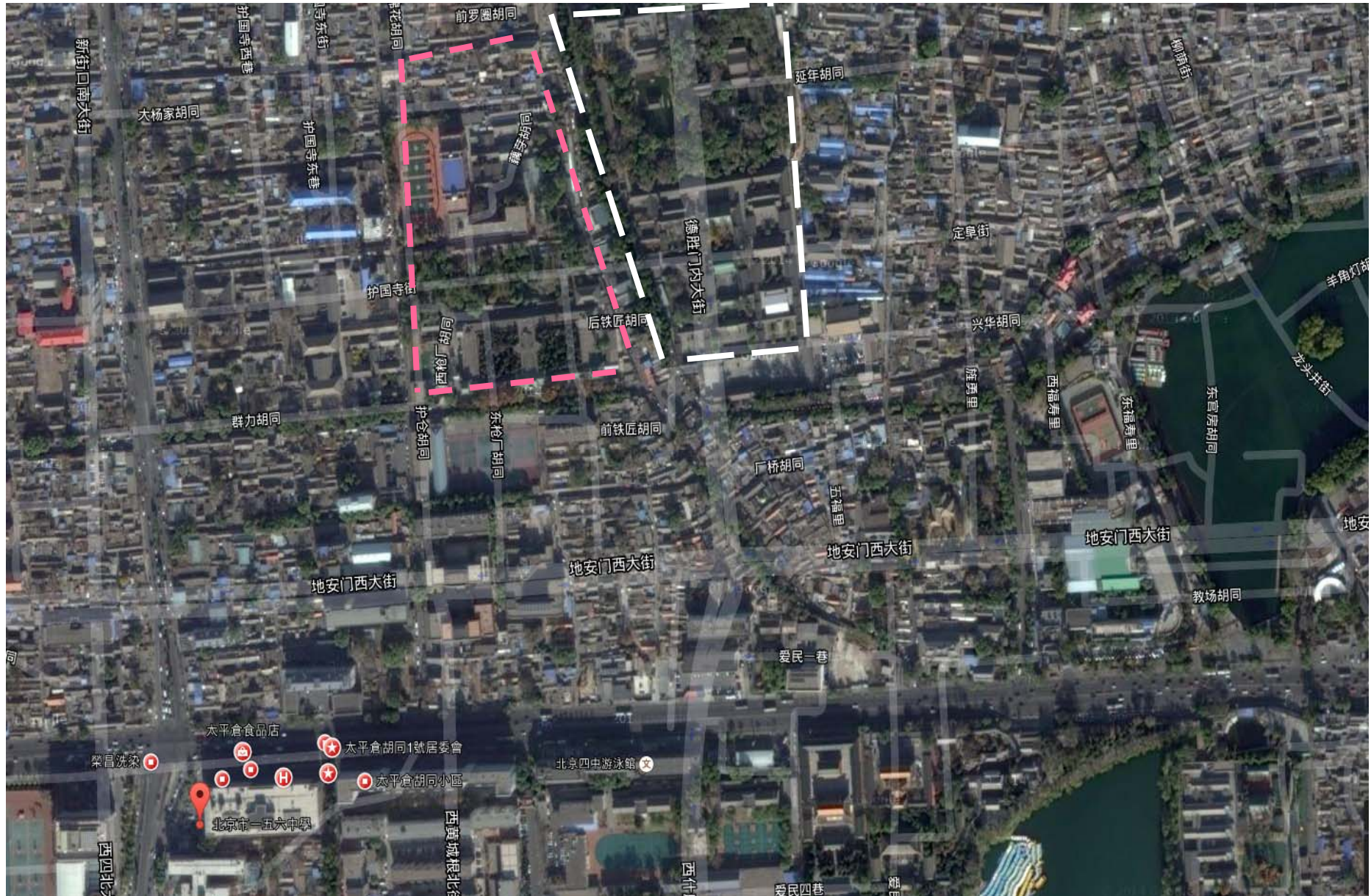
天主教 輔仁大學

**Fu Jen Catholic University**

No Map!

# 在 Google earth 中見今輔大舊址鳥瞰圖

## Bird's eye View on Fu Jen



# Fu Jen Catholic University Location

University campus, Women's Section, Boys High School, Girl's High School, Elementary School



# 輔仁大學—女生部

## Fu Jen Catholic University - Women's Section

### 1936-37:

聖言會購入**恭王府**，其總面積超過一百畝，共有九百個房間

SVD bought the *Gong Wang Fu Palace*

(generous German benefactor (**~100 + mu, and 900 rooms**))

- adjacent to the main campus of the University
- for the development of the Women's Section
- restoration was to be completed before 1938

# Fu Jen University Women's Section

located in the

## Gong Wang Fu Palace



輔仁大學—主校舍  
**Fu Jen University – Main Building**



女生經過輔大校門往恭王府方向  
Students leaving Main Entrance of Men's Section  
returning to the Women's Section



# Main Entrance to Women's Section 恭王府大門 (女生部)





# 女生部學術及相關單位

## Units located in the Women's Section

1. Women's College 女學院
2. Home Economics Department 家政學系
3. Art Department and a Painting Hall 藝術學系
4. Library facilities 女生部圖書館
5. Female students' dormitories 女生宿舍
6. Theater 大戲樓
7. Chapel 聖堂
8. Residence for studying Chinese Priests 司鐸書院

# 輔大女生部設立於恭王府

## Fu Jen University Women's Section



# Gong Wang Fu's mansions and gardens

## 恭王府全景圖

### Panoramic View of Prince Gong's Mansion

- 檢票處 Ticket Examiner 票口 Билет
- 一宮門 Yi Gong Men 正門문 正門문 正門문
- 二宮門 Er Gong Men 二門문 二門문 二門문
- 恆安殿 Yin An Dian 正前殿 正前殿 正前殿
- 嘉禾堂 Jia He Tang 正殿 正殿 正殿
- 花園 Ming Yuan 後園 後園 後園
- 慶園 Gu Yuan 後殿 後殿 後殿
- 多福軒 Duo Fu Xuan 後殿 後殿 後殿
- 樂道堂 Le Dao Tang 後殿 後殿 後殿
- 葆光室 Bao Guang Shi 後殿 後殿 後殿
- 亦古齋 Yi Gu Zhai 後殿 後殿 後殿
- 天香齋 Tian Xiang Tang 後殿 後殿 後殿
- 尔尔美 Er Er Mei 後殿 後殿 後殿
- 錦書齋 Jin Shu Zhai 後殿 後殿 後殿
- 佛樓 Fo Lou 佛樓 佛樓 佛樓
- 瓜翠樓 Gua Cui Lou 佛樓 佛樓 佛樓
- 宝竹樓 Bao Zhu Lou 佛樓 佛樓 佛樓
- 蔚道 Wei Dao 佛樓 佛樓 佛樓
- 曲徑通幽 Qu Jing Tong You 佛樓 佛樓 佛樓
- 西洋門 Xi Yang Men 佛樓 佛樓 佛樓
- 蔚蔚園 Wei Wei Yuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 义秋亭 Yi Qiu Ting 佛樓 佛樓 佛樓
- 鐘亭 Zhong Ting 佛樓 佛樓 佛樓
- 福池 Fu Chi 佛樓 佛樓 佛樓
- 明道堂 Ming Dao Tang 佛樓 佛樓 佛樓
- 華苑門 Hua Yuan Men 佛樓 佛樓 佛樓
- 玉兰院 Yu Lan Yuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 竹子院 Zhu Zi Yuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 牡丹院 Mu Dan Yuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 安善堂 An Shan Tang 佛樓 佛樓 佛樓
- 退一步齋 Tai Yi Bu Zhai 佛樓 佛樓 佛樓
- 怡神所 Yi Shen Suo 佛樓 佛樓 佛樓
- 听雨軒 Ting Yu Xuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 梧桐院 Wu Tong Yuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 福厅 Fu Ting 佛樓 佛樓 佛樓
- 惠月台 Hui Yue Tai 佛樓 佛樓 佛樓
- 福字碑 Fu Zi Bei 佛樓 佛樓 佛樓
- 漢翠岩 Han Cui Yan 佛樓 佛樓 佛樓
- 約花樓 Yue Hua Lou 佛樓 佛樓 佛樓
- 詩畫軒 Shi Hua Xuan 佛樓 佛樓 佛樓
- 樓軒 Lou Xuan 佛樓 佛樓 佛樓



#### Prince Gong's Mansion

Prince Gong's Mansion is the only well-preserved mansion in China, built in Qing Dynasty (1644-1911), the last ruler living in the mansion. The mansion is approximately 65,000 square meters. It's built by ten courts & 10,000+ square meters garden.

The Prince Gong's Mansion was listed as one of the major presentations of cultural heritage in 1982. It was also nominated as one of the highest degree scenic spots by the State Tourism Administration.

Prince Gong's Mansion has a long history, and represents the prince mansion's culture, not only an excellent scenery for tourists, but also a wonderful museum for people to explore the culture of the city of Beijing.

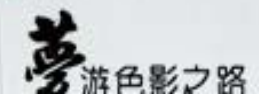
#### 恭王府介紹

恭王府是清代唯一保存完好的王府，是清代最後一位皇帝溥儀的居所。王府佔地約6.5萬平方米，園林面積約10萬平方米。王府於1982年被列為全國重點文物保護單位，並被評為國家AAAA級旅遊景點。王府不僅是遊客觀賞北京王府文化的絕佳去處，也是了解北京王府文化的絕佳場所。

- 妙善亭 Miao Shan Ting 妙善亭 妙善亭 妙善亭
- 山神廟 Shan Shen Miao 山神廟 山神廟 山神廟
- 毓英 Yu Ying 毓英 毓英 毓英
- 友王府 You Wang Fu 友王府 友王府 友王府
- 秋水山房 Qiu Shui Shan Fang 秋水山房 秋水山房 秋水山房
- 香雲樓 Xiang Yun Lou 香雲樓 香雲樓 香雲樓
- 湖心亭 Hu Xin Ting 湖心亭 湖心亭 湖心亭
- 凌雲閣 Ling Yun Ge 凌雲閣 凌雲閣 凌雲閣
- 澄懷閣 Cheng Huai Ge 澄懷閣 澄懷閣 澄懷閣
- 宝竹樓 Bao Zhu Lou 宝竹樓 宝竹樓 宝竹樓

- 妙善亭 Miao Shan Ting 妙善亭 妙善亭 妙善亭
- 山神廟 Shan Shen Miao 山神廟 山神廟 山神廟
- 毓英 Yu Ying 毓英 毓英 毓英
- 友王府 You Wang Fu 友王府 友王府 友王府
- 秋水山房 Qiu Shui Shan Fang 秋水山房 秋水山房 秋水山房
- 香雲樓 Xiang Yun Lou 香雲樓 香雲樓 香雲樓
- 湖心亭 Hu Xin Ting 湖心亭 湖心亭 湖心亭
- 凌雲閣 Ling Yun Ge 凌雲閣 凌雲閣 凌雲閣
- 澄懷閣 Cheng Huai Ge 澄懷閣 澄懷閣 澄懷閣
- 宝竹樓 Bao Zhu Lou 宝竹樓 宝竹樓 宝竹樓

- 妙善亭 Miao Shan Ting 妙善亭 妙善亭 妙善亭
- 山神廟 Shan Shen Miao 山神廟 山神廟 山神廟
- 毓英 Yu Ying 毓英 毓英 毓英
- 友王府 You Wang Fu 友王府 友王府 友王府
- 秋水山房 Qiu Shui Shan Fang 秋水山房 秋水山房 秋水山房
- 香雲樓 Xiang Yun Lou 香雲樓 香雲樓 香雲樓
- 湖心亭 Hu Xin Ting 湖心亭 湖心亭 湖心亭
- 凌雲閣 Ling Yun Ge 凌雲閣 凌雲閣 凌雲閣
- 澄懷閣 Cheng Huai Ge 澄懷閣 澄懷閣 澄懷閣
- 宝竹樓 Bao Zhu Lou 宝竹樓 宝竹樓 宝竹樓



# Courtyards





## One of the Mansions



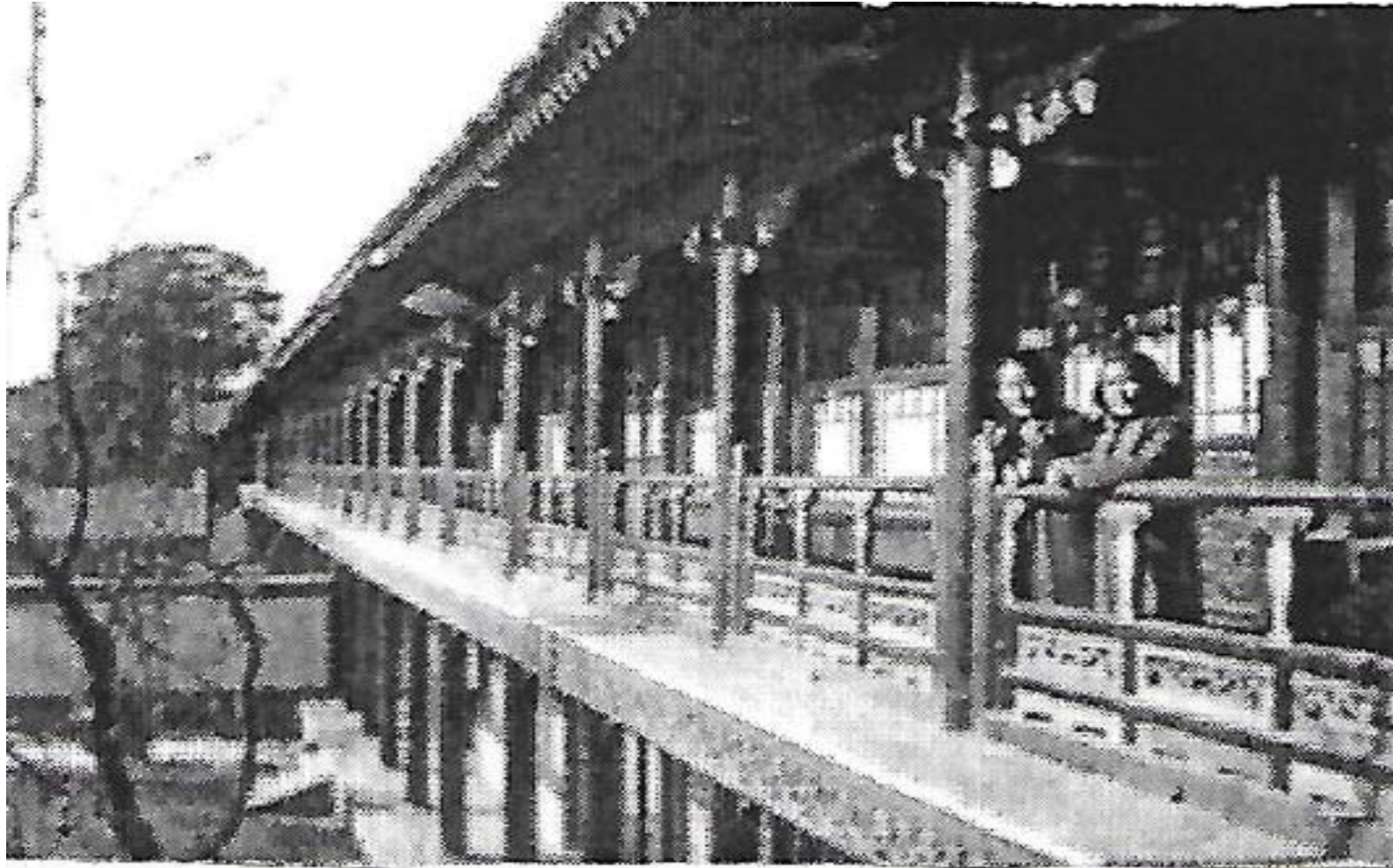
## 女生宿生Students Dormitory (共99間)







**Dormitory at Women's Section: 2-stories  
女生宿 (old photo)**



## 往花園入口

**Entrance to the Palace Gardens (Western style)**



# 湖畔景觀 Lake Scenery



# 湖心亭 Lake Pavilion

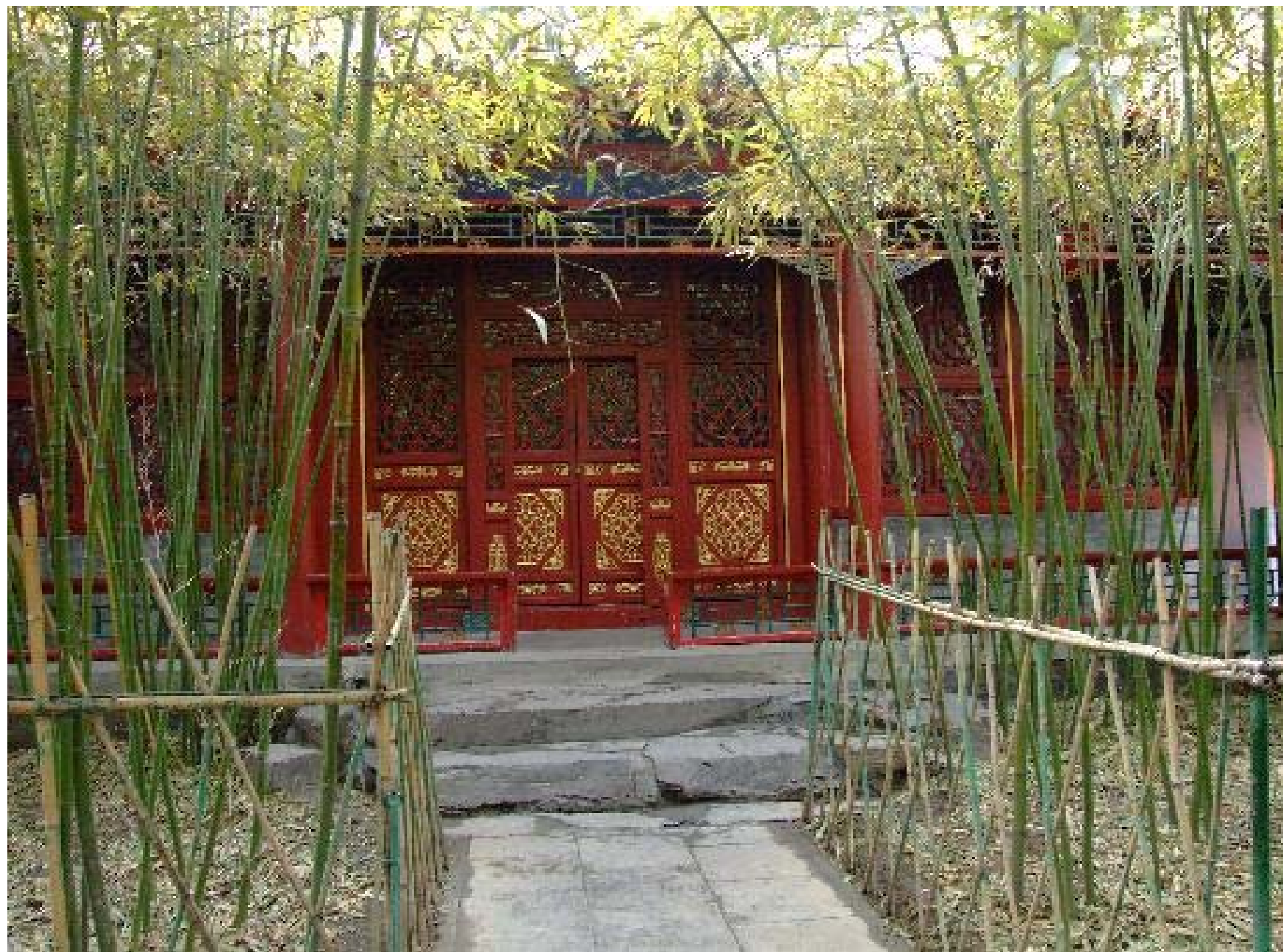


# 湖心亭 Lake Pavilion











# 涼亭 Leisure Pavilion



# 家政系使用空間???

## Home Economics location???



# 大戲樓內堂 Opera Hall



## 1937-38 女生部的籌備

### Preparation for Opening of the Women's Section

**Srs. Otgerina and Urbania** would often take the rickshaw from the High School community to the Gong Wang Fu Palace compound to prepare for:

--1938 opening Women's Section

--1939 opening Dept. of Home Economics

**It involved** supervising renovation, cleaning up of buildings, deciding on facilities, equipment, furnishings, teaching materials, library, etc...

# 1938 女生部開幕

## Opening of the Women's College

- 1938 Sept. 18: Opening Ceremony
- Apostolic Delegate Msgr. Zanin thanked the Sisters in the name of Pope Pius the XI, for having realized his wish for a Women's Section at Fu Jen University in Peking.

# 1938 第一屆女學生註冊情形

## 1<sup>st</sup> Female Students Enrollment

- **500** 申請 applied (expected only **100**)
- **306** 錄取 admitted (lack of space)

**In total** University student population increased  
from **580** to **1264** (**958** boys, **306** girls)

The total number of teachers was 227

## 1938 女生註冊分配 Female enrollment distribution

### 1938-39:

- Chinese..... 38
- Foreign Languages.....68**
- History..... 30
- Social Economics..... 62**
- Mathematics/ Physics....42
- Education..... 46
- Philosophy/Psychology.. 20

**Total freshmen enrollment: 1265 (959 men + 306 female= 24% )**

### 1939-40:

- Department of Chemistry .....(18)
- Department of Art..... (15)
- Department of Home Economics...(22)

**Total freshmen enrollment: 1585 (1096 men + 489 female= 30% )**

### 1946-47: (maximum enrollment)

**Total freshmen enrollment: 2611 (1561 men + 1050 female= 40% )**

# 學生人數大幅增加原因

## Reasons for rapid increase of female students

1. Strong demand for opening university studies to women 女生就讀大學意願強烈
2. Fu Jen was one of the few schools still open during the Japanese occupation 與日戰爭仍在持續
3. Fu Jen's reputation was on the rise 輔大聲譽佳  
(known as among the 5 best universities in Peking)
4. Fu Jen opened all departments to women , not just Home Economics) 女生可以就讀科系選擇多
5. Parents preferred female students have their own campus



# Surprising ??

Big gap: enrollment --- graduates!!!

入學與畢業之學生人數落差極大

**1945 Freshmen enrollment 入學 = 2271 (men + women)**

**1949 Graduates 畢業 = 252 (11%)**

---

**1927-1949 (22 years of history)**

**Student enrollment 36,182 (21,715 + 14,467)**

**Total Nr. of graduates = 4,087 (15%)**

**????**

# 學生畢業率低其可能原因

## Reasons for low % of graduates

1. Tuition very high 高學費
2. Fu Jen standard high 畢業門檻高
3. Political unrest 政治因素學生南移
4. ???

1925 - 1950  
 年度輔仁大學暨中學概況表

年 度	課 程	教 師	輔仁大學		輔仁中學生		畢業生	
			男	女	男	女		
1925-26	上	4		0		23	0	
	下	6		0		32	0	
1926-27	上	8		0		37	0	
	下	12		0		62	0	
1927-28	6	22		36		119	0	
1928-29	11	24		53		142	0	
1929-30	23	67		97		248	0	
1930-31	39	86		270		435	0	11
1931-32	54	176		519		498	0	18
1932-33	63	183		601		458		46
1933-34		130		613		367	47	84
1934-35		97		684		298	52	121
1935-36				792		221	42	121
1936-37		101		810		241	120	76
1937-38		100		583		197	189	91
1938-39		85		959+306		297	359	99
1939-40		100		1096+489		441	498	146
1940-41		122		1240+735		501	443	427
1941-42		127		1368+899		596	460	453
1942-43		133		1435+978		759	518	411
1943-44		159		1248+813		863	480	388
1944-45				1383+920		1093	536	357
1945-46				1385+886		878	435	322
1946-47		65		1561+1050		899	438	322
1947-48		119		1454+929		869	414	342
1948-49		90		1389+910		966	460	252
1949-50		83		797+494		795	486	

總人數			21,715 + 14,467	12,335	5,977	4,087
			36,182			

當時外國人受限,照片取得不易

**Few photos available**

(mostly poor quality)



**Sr. Reinhild Kaufhold -  
Chemistry**



**Sr. Siena Derbogen – Nat. Sciences**



**Sr. Gemma Ryba - Music**



**Sr. Thoma Tellen - Music**



**Urbania Tueshaus – Home Economics**



**Librarian**



Sr. Paxentia Boss, Sr. Reinhild Kaufhold **with teachers**



Sr. Chunitrud Bauer



Sr. Siena Derbogen-Library

Sr. Bernwardine Tschope **with students**



Sr. Gemma Ryba, Sr. Ellen Marchner... Sr. Francesca Hillebrand **with students**



Sr. Gemma Ryba and Sr. Otgerina Luters

# 學生課外活動—音樂會 Student clubs : choir and orchestra



1949年大禮堂的一個 聯誼晚會

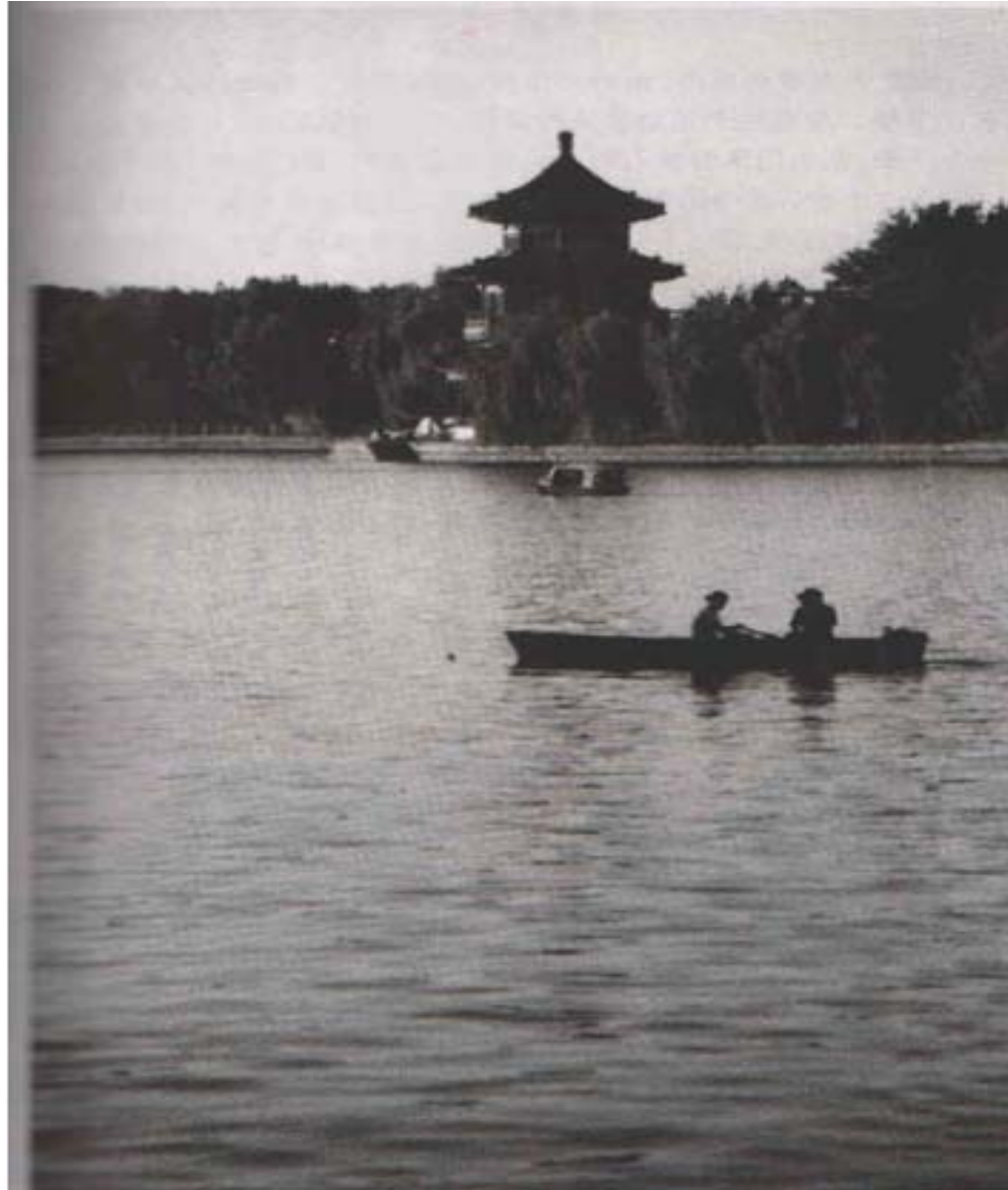
胡致仁攝

# 女院排球隊 Volleyball team





## North Lake 什煞海 (位於北京北部)



# 1946: List of 20 SSpS Sisters at Fu Jen

## University Community 輔仁大學 SSpS 修女名單

Sr. Otgerina Luters as Regional Superior,  
Sr. Fridburga Lauscher as Regional Assistant,  
Sr. Gemma Ryba as Regional Councillor, teacher,  
Sr. Johannissa Schmitz as local assistant, teacher,  
Sr. Dulcissima Bette as local councillor, teacher  
Sr. Johannella Grummel working in the house,  
Sr. Andreasine Schmidt, temporarily borrowed from  
from Manila to help in the school,  
Sr. Sebastina Kerstjens from Shandong, pharmacy,  
Sr. Hermelanda Reinig, teacher,  
Sr. Paxentia Boss, chapel and school,

Sr. Reinhild Kaufhold, teacher,  
Sr. Ezechiel Hess, from Shandong, school  
Sr. Mirella Huellbusch, from Gansu-East, kitchen,  
Sr. Cornelita Buck, dormitory,  
Sr. Ariolpha Schiele, from Gansu-West, household  
Sr. Mechtraud Dick, from Henan, teacher,  
Sr. Ehrenfridis Thewes, from Henan, prokurator  
Sr. Sr. Urbania Tueshaus, Home-Economics  
Sr. Thoma Tellen from Japan, Music  
Sr. Chunitrud Baues, teacher  
Sr. Angela Mennemann, teacher,

# SSpS 修女於全校的服務情形

## Scope of SSpS Involvements in Fu Jen University

### All 3 Colleges on the main Campus 三個學院

- College of Education 教育學院
- College of Natural Sciences 自然科學學院
- College of Languages and Literature 西洋語言學院

### Administration of the Women's Section 女生部

- Sr. Otgerina Luters : Dean of Women's College 女學院院長(盧德思)

### Administration of Home Ec. Department 家政系

- Sr. Urbana Tueshaus: Head of Department 系主任 (吳秉雅)

### Management of the Student Dormitory 學生宿舍

- Sr. Cornelita: Dormitory service 舍監 (周慕貞)

### Health Care Center ( 輔仁堂 )

- Sr. Edna Polt: Nurse (包德明)

# 1946 修女服務內容 Sisters' Services at Fu Jen

**12 Sisters were directly involved in teaching (2 Chinese)**

**English, German, French, Psychology, History, Mathematics, Physics, Chemistry, Art/ Painting, Music, Religious Studies, Home Economics** (in all Departments except: Philosophy, Economics, Sociology)

**Other Sisters involved in school-related services:**

**Administrators (Women Section, Home Economics, Kindergarten, Child Care Center), Treasurer, Students Dormitory, Healthcare Unit, Food Service, Community Services, etc...**

**Plus**

**20 lay teachers (6 Catholics)**

## 授課修女學歷 Academic qualifications

### Qualifications:

- 3 Sisters with PhD degrees (all in the Natural Science)
- several with MS or MA degrees or equivalent,
- some had BS or BA degrees or equivalent,
- some were studying and teaching at the same time
- some were sent for advanced studies to the USA

### Sisters community at the University received:

minimum financial support 僅供支付日常用度的開銷

free housing 提供住宿

# 女生部與主校區的關係

## Women's College and Fu Jen University

- **Theoretical courses: 理論性科目**  
for ex. - chemistry, education, psychology, etc. offered on both campuses:
- **Natural Sciences laboratory work: 實習類科目**  
- female students would go over to the main campus studying side by side with male students.
- **Home Economics and Arts Departments: 全系設於女院**  
- the only Departments located in the Gong Wang Fu mansions

各系畢業生  
與修女及教職員合影

**Graduation group photos with Sisters**

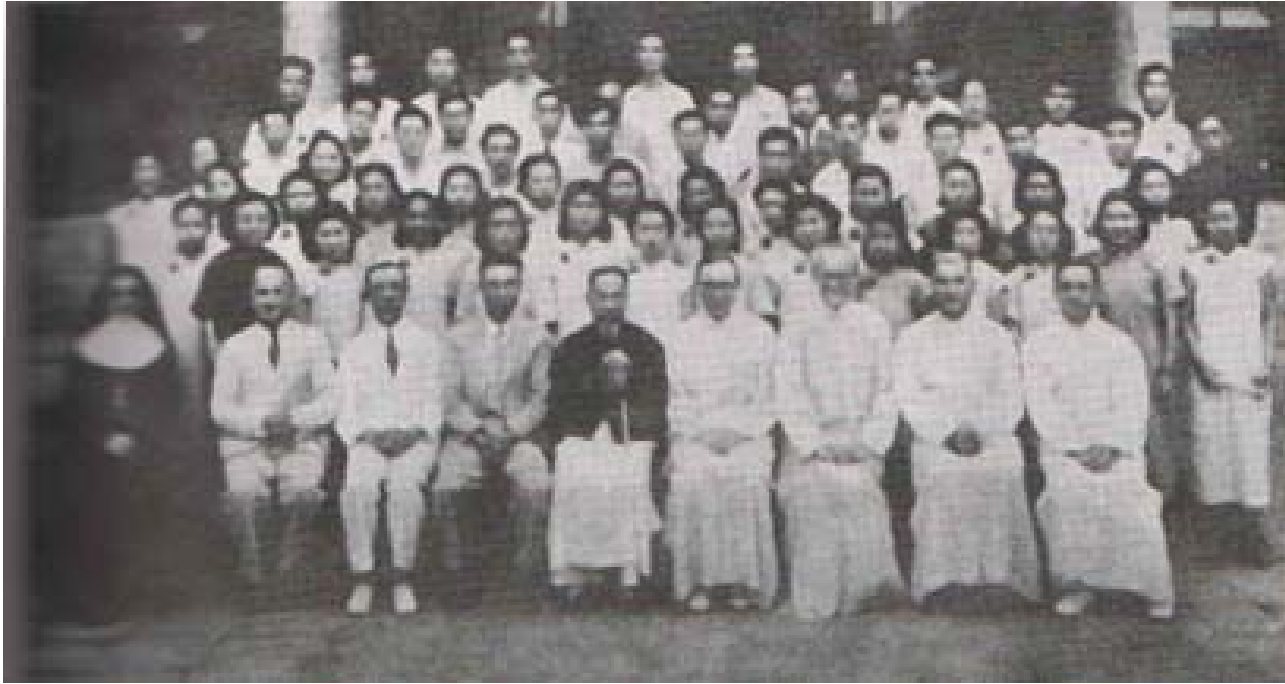


女院教職員與 1944 屆畢業女生合影  
Teachers and staff with 1944 graduates





**12** 位修女與教職員合影 **12** Fu Jen Sisters with teachers and staff of the Women's Section



生物系 畢業生

SSpS in the Biology  
Department





1946年 物理系畢業生  
SSpS in the Physics Department



理學院數理學系、化學系、生物學系畢業生  
SSpS in the Chemistry Department



1942年 西洋語言文學SSpS in Western Languages/  
Literature Department



1946 社會學系  
SSpS in Sociology Department



美術學會 (女生)

SSpS in Fine Arts Department



1946 教育學院教育學系、哲心系、家政系畢業生  
SSpS with graduates from Education, Philosophy,  
and Home Economics 1946





家政學系 師生

SSpS with Home Economics Faculty and Graduates

# 家政學系 Home Economics

創系主任 吳秉雅修女

Sr. Urbania Tueshaus, SSpS

**Fu Jen University**  
**Women's Section**  
in the  
**Gong Wang Fu Palace**

-----  
But where exactly???



## Home Economics 1939-49 – Overview

### 家政系十年簡覽

- **1939:** Founding of the Home Economics Dept. College of Education 家政系的成立



- **1949: Closed!** after 10 years
- 十年後停辦 due to the political situation
- **Sr. Urbania left** for the Philippines
- 吳修女離 開中國

# 家政系模組課程

## Home Economics Specializations

- **The Department had 4 options: 四大課程**
  1. General Home Economics-- 般家政課程
  2. Nutrition-- 營養課程
  3. Child Welfare-- 兒童照顧課程
  4. Nursing: 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> year-- 護理課程  
(in cooperation with well-known Nursing College in Peking 協和護校)

# 家政系附設單位

## Home Economics related Units

- **Kindergarten 幼稚園** (half-day)
  - **Child Day-Care Center 托兒所** (whole-day)
- both were affiliated to the Home Ec. Department.
- Students from the Home Economics and Education Departments would go there for practice: teaching, observation, participation, and research
- Because of its special emphasis on nutrition and health, the Kindergarten and Day-Care Center were very attractive to many parents.

# 紅十字醫療站

## Home Ec. - Red Cross Medical Care Station

- The 'Red Cross Medical Care' station: attended to the needs of small children from poor families, wounded soldiers, sick, elderly, etc. (up to 500 visitor a day after 1945 (end of WWII)).
- Students from the Home Economics Nutrition Section were involved with distributing milk powder, medicine, and giving advice to parents
- This 'social outreach' service received high recognition from the leadership of the well-known Peking Syehe Nursing College.

# 1939-49 家政系教育理念

## Home Economics

Philosophy of education: 4 ideals:

體 (Health),  
德 (Virtue)  
智 (Wisdom),  
美 (Beauty).

- **Integration of:**

- theory and practice,
- knowledge and application,
- general education

captured in the so-called 'trinitarian mantra':

**Teaching + Learning + Doing**



# 家政系註冊與畢業的情形

## Home Economics - Enrollment

**1939-49**

-- 18 Faculty members

-1939: 22 Freshmen

(2 full-time SSpS)

-1940: 40

-1941: 28

-1942: 36

-1943: 28

-1944: 32

-1945: 15

-1946: 31

-1947: 30

-1948: **56**

-1949-50 : **x**

**Total of 318** students studied Home Economics  
**95** graduated ( ? )

**10** 年中, **318** 位學生, 僅 **95** 人畢業

## 1948-49 家政系最後一年 Home Economics

- **1948:** transferred to College of Natural Science (1 year)  
because of change of curriculum:

**1949:** Closed!

2<sup>nd</sup> -3<sup>rd</sup> year students transferred to College of Education

# 1939-49 系友就業方向

## Home Economics Graduates

The Department had an excellent reputation with many outstanding alumni serving as:

- high school teachers 中學教師
- nutritionist in hospitals, schools and public institutions  
營養師於醫院、學校及公家單位
- kindergarten and child care center teachers and administrators  
幼稚園、托兒所教職員
- hospital administrators  
醫院院長
- high-level government departments related to health, nutrition, and social work.  
政府衛生、營養、社工部門專員

## 女生宿舍住宿情形 Women's Residences

- 35-40 % of the female students lived on campus in the dormitories taken care of by the Sisters who lived among them
- The Fu Jen SSpS Community lived near the dormitory.

# 修女第一批離開中國名單

## List of Sisters leaving China

**In 1949** 11 SSpS Sisters left Peking (Philippines, USA)

- **Sr. Urbania 吳秉雅** (Home Economics)
- **Sr. Angela 安祺樂** (History and English)
- Sr. Ingonda ( Mathematics and Chemistry)
- Sr. Johannissa (Chemistry),
- Sr. Pierre (English)
- Sr. Dulcissima (Natural sciences)
- Sr. Leonardine (English)
- Sr. Victrix (English -High School)
- **(3 Fu Jen graduates left China as SSpS novices)**  
Sr. Rita Liu 劉英, Sr. Martha Chang 張翠文, Sr. Antsila Yao 姚景如

# 修女陸續離開 More Sisters leaving

- **1951**

3 Sisters left for Brazil

2 Sisters left for Australia

4 Sisters left for the Philippines, etc.....

- **1952**

Sr. Otgerina, etc...

- **1954** (last foreign SSpS Sisters to leave Peking)

Sr. Antonella Nelischer (German)

Sr. Edna Polt (USA)

## 6 Chinese Sisters left behind in Peking

(moved to Nanwei-hutong)

僅餘 6位本地修女, 移至 南魏胡同

# 1949 五位修女離開北京前的合照

Group photo with 5 SSpS leaving for USA



The **5 Sisters** who had left China for the **USA**, had this photo taken when they could be together.

# 女生部聖堂 Fu Jen SSpS Chapel





**輔仁大學**

**對於在中國發展天主教的影響**

**Catholic Impact of Fu Jen University**

# 宗教活動相關照片

## Celebration of Baptism



**First Communion - Sr. Gemma, Sr. Otgerina, Sr. Chunitrud**



**Sr. Dulcissima and Sr. Franziska Jia with newly baptized children**



**Sr. Gemma, Sr. Angela— with newly baptized**



**Sr. Gemma, Sr. Angela – with newly baptized**



**Sr. Urbana and Sr. Hermelanda with newly baptized**



**Sr. Mechtraud, Sr. Otgerina, Sr. Gemma and Sr. Angela -- with newly baptized students on their first recollection day.**

**Sr. Odilia Pauly caring for the poor**



# 新入會修女的培訓所

**1945**

6 Fu Jen graduates had joined the SSpS by 1945

- Sr. Antsila Yao 姚景如 – Mathematics
- Sr. Martha Chang 張翠文 – Education
- Sr. Rita Liu 劉英 – Chemistry (MS)
- Sr. Arnolda Chang – Art
- Sr. Virginia Li -- History
- Sr. Dolorosa Chang – High School graduate



Novitiate and Chapel in Beijing – Taipingcang  
聖神會初學培訓處

輔仁大學對於在中國發展天主教的影響  
Catholic Impact of Fu Jen University –  
Students 學生

On the average:

**10% (14%)** Catholics among student population

Catholics graduates:

**250 boys**

**88 girls**

# 輔仁大學對於在中國發展天主教的影響

## Catholic Impact of Fu Jen University – Faculty 教職員

**1947:**

**78 Professors** (48 Catholics): (23 SVD, 9 SSpS, 16 lay)

**104 Lecturers** (40 Catholics): (12 SVD, 7 SSpS), 8 lay)

**Administrators:** (8 SVD, 5 SSpS), ? Lay)

Total of **182** faculty: **88 Catholics**

(**64** SVD+SSpS + **24** lay persons)



輔仁大學對於在中國發展天主教的影響  
Catholic Impact of Fu Jen University –  
Priests 司鐸書院修習學生的發展

**1938-1949: 566 young priests studying at Fu Jen**  
**67 graduated with BS degree**

**1943: started regular bachelor's program**  
(only 5 years)

**Teachers in Catholic High Schools)**

# 1949 後 天主教在中國的情況

Situation of the Church in China after 1949

# 中國共產黨執政對教會影響

## People's Republic of China – Impact on the Church

- Foreign missionaries: **expelled** 外籍傳教士無法續留
- Christian activities: **impossible** (education, social services)  
禁止繼續教育、社會服務活動

- **Statistics:**

in 1949:

Bishops主教: **97** (22 Chinese) .....

in 1957:

**1 foreign bishop**

Priests神父: **5691** (2676 Chinese)....

**11 priests (7 in prison)**

Brothers修士: **1107** (632 Chinese).....

**?**

Sisters修女: **7463** (5112 Chinese).....

**11 Sisters**

## 聖神修女會在中國現況 SSpS in China – today



# 聖神修女會在中國現況 SSpS in China – today



# 大陸學生修女



# 十二年的動盪

## 12 Years of Uncertainty

- **After 1949** Fu Jen missionaries dispersed over Asia (Philippines, Japan, Australia, Indonesia, New Guinea);
- Some were sent to the USA or Europe for further studies or teaching

十二年後(1949-1961), 輔仁大學在台復校  
12 years later: Re-founding of Fu Jen University  
on Taiwan in 1961

SVD/ SSpS + SJ + Local Church





# 聖神婢女會在台服務地點

## SSpS in Taiwan

- Hsinchu (since 1953)
- Keelung (40 years)
- Fu Jen University (since 1963)
- Fenchihu (since ?)
- Shulin (since 2012)

# SSpS Provincial House in Hsinchu 聖神修女會在台總院(新竹)



# 新竹曙光小學



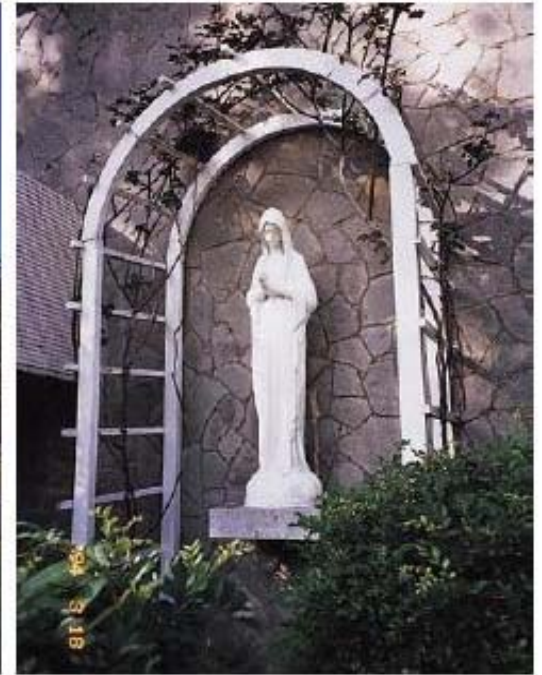
# 新竹曙光女中



# 基隆聖心中小學



# 輔仁大學 1963



# 阿里山奮起湖本堂及活動中心 Fenchihu SVD/SSpS Mission Station



# 耶穌聖心本堂(樹林)

## Shulin Mission Station (SVD/SSpS)





# 15 位北京輔大修女來台服務

## 15 SSpS Sisters from China to Taiwan

**SSpS High School and Elementary 曙光中小學: 5 位**

Srs. Otgerina, Gemma, Mechtraud, Antsila, Martha

盧德思

黎白

狄柯

姚景如

張翠文

**Keelung Sacred Heart Schools 基隆聖心中小學: 3 位**

Srs. Euphemiana, Raimundina, Celia

沈思愷

蔣冰清

張修女

**Fu Jen University 台灣輔仁大學: 7 位 (+2) = 9**

Srs. Urbania, Edna, Rita, Angela, Ellen, Theresa, Cornelita,

吳秉雅

包德明

劉英

安祺樂

梅貽納

鮑坤儀

周慕貞

(Antsila, Martha)

姚景如

張翠文

吳秉雅、鮑德明、周慕貞



劉英



姚景如  
張翠文



# 北京輔大SSpS 在台服務

安祺樂



鮑坤儀



梅貽納



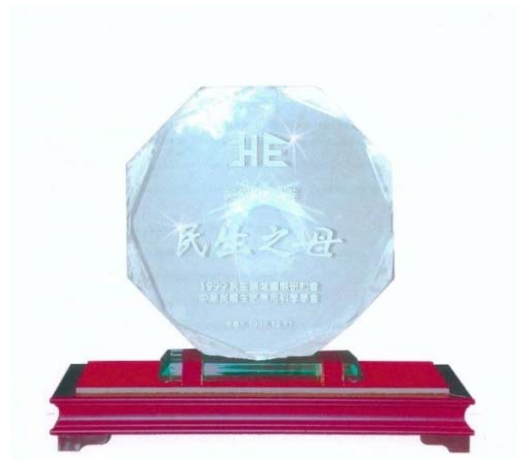
# 來自北京 任教於台灣 家政系教師 Home Economics pioneers from Peking



吳秉雅修女20年



# 吳秉雅修女—民生之母 Minsheng Mother





聖母像  
近兒家系辦公室

輔大早禱聖神修女團體







何木蘭修女 7年



莊文嬭修女 9年



黃淑媛修女 7年  
聖言會 總務處



羅麥瑞修女 50年~







劉英修女 13年



李偉平修女 12年



白光修女 19年



陸慰樂修女 8年



鐘淑德修女 3年



賀永光修女 27年



古怡心修女 36年



裴德修女 25年



鳴美惠子修女 2年



山崎陽子修女 20年



劉錦萍修女18年~



石台華修女7年~



進修部, 耕莘  
醫院  
神學院



安祺樂修女 2年



梅貽納修女 7年



周慕貞修女 26年



鮑坤儀修女 22年



姚景如修女 4年



鄧迪得修女 21年



海景星修女 6年



施納德修女 2年



余碧貞修女 2年



莫立杉修女 1年



陳文榮修女 3年



呂薇修女 11年



陳彩音修女 7年



雷華修女 25年



柯惠蘭 修女 20年



張素治修女 3年~



黃淑慧 修女 5年~



田莉 1年 古佳欣 1年

~



鮑德明修女 15年



張素治修女 4年~



任若芙修女 5年



柯蕙蘭修女



陳彩音修女



黃淑慧修女



張寶華修女



張翠文修女



呂薇修女



# SVD/SSpS Workshop 2014

## 避靜及工作室



# SSpS /SVD 國際團體共融活動



# 聖神福音傳播會合照



# 由輔仁大學畢業的SSpS聖召



物理系 陳文榮



數學系 陳彩音



化學系 李偉平



西文系 劉靜萍



家政系 黃淑媛



家政營養組  
莊雯麗



織品服裝系  
陳惠姬

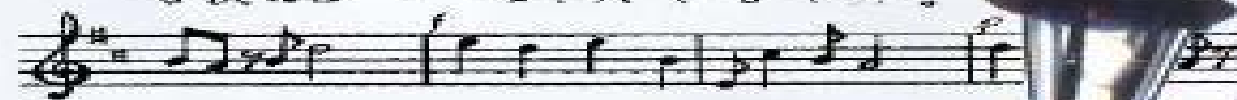
織品服裝系  
葉榮哲



輔仁以友，會友以文。



吾校之魂：聖、美、善、真。



明德日新；蔚起多士，文質彬彬。福一功播



天下歸仁；





1. 我要把**愛心**撥在這世界，(三次)  
在仇恨，在仇恨的地方。
2. 我要把**光明**撥在這世界，(三次)  
在黑暗，在黑暗的地方。
3. 我要把**希望**撥在這世界，(三次)  
在頹喪，在頹喪的地方。
4. 我要把**生命**撥在這世界，(三次)  
在輔大，需要服務地方。
5. 我要把**喜樂**撥在這世界，(三次)  
在輔大，校園的的地方。

# 參考資料

- 北京輔仁大學校友會。《北京輔仁大學校史》。北京：中國社會出版社，2008 . 8
- 柯博識。《私立北京輔仁大學 1925-1950：理念、歷程、教員（袁小涓，譯）》。台北縣新莊市：輔大出版社，民96
- Jerome Oetgen。《北京輔仁大學創辦史：美國本篤會在中國（1923-1933）（張琰，譯）》。台北縣新莊市：輔仁大學出版社，2001 . 12
- 北京十三中學校友會：《北京十三中學建校七十周年紀念（原輔仁大學男附中）1929-1999》。1999 . 12
- 《私立北平輔仁大學歷屆畢業生名冊》：第一屆（民，十九年度）起，第十八屆（民，三十六年度）止。民37年·6
- 雷俊玲。聖神婢女傳教會與新莊輔仁大學的女子教育—以吳秉雅修女規劃的「女範教育」課程為例。
- 雷俊玲。中西文化交流的橋樑——聖神、聖神傳教會與「新莊輔仁大學」
- Missionaries in China from 1879 to 1979》
- A Short Biography of Sr. Dolorosa Zhang Liu Lihua 張麗華 SSpS》
- Sr. Erlinda, SSpS (collected and compiled) Historical Record of SSpS Missionaries in China
- [Beijing Palace of Prince Gong 北京恭王府 – YouTube ▶ 4:42](https://www.youtube.com/watch?v=Z_cNT3HjjVI)  
[www.youtube.com/watch?v=Z\\_cNT3HjjVI](https://www.youtube.com/watch?v=Z_cNT3HjjVI) ; 2009年10月4日 - 上傳者：TheJnsh



輔仁大學  
聖神傳教修女會

Fu Jen University and the SSpS Sisters





Thank you so much!



「我渴望為傳揚福音，  
獻上我全部的生命及愛情。」

真福施海倫 (Mother Maria)